Menu

Wet and Dry Vacuum cleaners

Istruzioni originali / Original instructions
Manuel d'instructions / Handbuch zur Bedienung und Wartung
Manual de uso y mantenimiento / Handleiding / Bruksanvisning / Käyttöohje
Bruksanvisning / Instruktionsbog / Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
Manual de emprego e manutenção/ Příručka k použití/ Kasutusjuhend
Podręcznik z instrukcjami / Návod na použitie / Izvirna navodila

(I) MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.

(GB) IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.
ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.

(F) GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.
ATTENTION: LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.

(D) ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN.
ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG SORGFÄLTIG DURCH.

(E) MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.
ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.

(NL) WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN BEWAART.
LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET GEBRUIK LEZEN.

(N) DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.

(FIN) KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAA KÄYTTÖÄ VARTEN.
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ

(S) FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.

(DK) MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.
BEMÆRK: LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT FØR APPARATET TAGES I BRUG.

(GR) ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΕΜΦΑΝΕΣ ΜΕΡΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΒΙΒΛΙΑΡΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΝΑΡΟΦΗΤΗΡΑ.

(P) CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.
ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.

(CZ) PŘÍRUČKU UCHOVEJTE PRO PŘÍŠTÍ POUŽITÍ.
POZOR: PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE SI PŘEČTĚTE PŘÍRUČKU K POUŽITÍ

(EST) SEDA JUHENDIT ON SOOVITATAV SÄILITADA TULEVASE VAJADUSE JAOKS.
TÄHELEPANU: LUGEGE ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT KASUTUSJUHENDIT.

(PL) PODRĘCZNIK DO ZACHOWANIA DLA ONOSZENIA SIĘ DOŃ W PRZYSZŁOŚCI.
UWAGA: PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK Z INSTRUKCJAMI PRZED UŻYCIEM SPRZĘTU.

(SK) PRÍRUČKU UCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE
POZOR: PRED POUŽITÍM PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE PRÍRUČKU NA POUŽITIE

(SLO) PRIPOROČAMO, DA TA PRIROČNIK OBDRŽITE ZA MOREBITNE POTREBE V PRIHODNOSTI.
POZOR: PROSIMO, DA PRED ZAČETKOM UPORABE PREBERETE TA PRIROČNIK Z NAVODILI.



IPC Soteco

Integrated Professional Cleaning

CE



I - Questa simbologia verrà utilizzata per ricordare all'operatore di prestare la massima attenzione su operazioni che possono provocare lesioni, fino alla morte, all'operatore stesso oppure a persone o animali presenti nelle vicinanze. Inoltre le operazioni richiamate da questa simbologia potrebbero causare danneggiamenti anche irreparabili all'aspiratore.

GB - These symbols will be used to remind the operator to pay attention to operations that may cause lesions, including death, to the operator or to other people or animals nearby. Furthermore, the operations indicated by these symbols may cause damages, even irreparable ones, to the suction device.

F - Ces symboles seront utilisés pour rappeler à l'utilisateur de faire surtout attention aux opérations qui peuvent provoquer des lésions, même la mort, à l'opérateur ou aux personnes ou animaux présents. De plus, les opérations indiquées par ces symboles pourraient provoquer des dégâts, même irréparables, à l'aspirateur.

D - Diese Symbole weisen den Bediener darauf hin, dass bei allen Handlungen, die zu Verletzungen des Bedieners selbst oder sich in der Nähe befindlicher Personen oder Tiere führen bzw. Tödlich sein können, äußerste Vorsicht geboten ist. Die mit diesen Symbolen gekennzeichneten Funktionen können auch irreparable Schäden am Staubsauger verursachen.

E - Esta simbología debe ser utilizada para recordarle al operador que debe prestarle atención máxima a las operaciones que pueden provocar lesiones y hasta la muerte del operador mismo o de las personas o animales presentes en las cercanías. Además las operaciones a las que se refiere esta simbología podrían provocar daños bien irreparables al aspirador.

NL - Deze symbolen zullen gebruikt worden om aan de gebruiker te doen herinneren altijd zorgvuldig het toestel te gebruiken, omdat er operaties zijn, die letsel en ook de dood van de gebruiker of van mensen en dieren, die zich in de buurt bevinden, kunnen veroorzaken. Bovendien kunnen de operaties, die met deze symbolen worden aangeduid, schaden - ook onherstelbare - aan de stofzuiger veroorzaken.

N - Disse symbolene kommer til å anvendes for å minne brukeren om å være veldig oppmerksom ved arbeidsutførelser som kan forårsake skader, til og med dødlige skader, på brukeren eller på personer og dyr som befinner seg i nærheten. De operasjoner som markeres med disse symbolene kan dessuten forårsake uopprettelige skader på støvsugeren.

FIN - Näiden symbolien tarkoitus on muistuttaa käyttäjää olemaan varuillaan, kun suoritetaan toimenpiteitä, jotka voivat vahingoittaa tai jopa aiheuttaa kuoleman käyttäjälle tai läheisyydessä oleville henkilöille tai eläimille. Toimenpiteet, joita nämä symbolit koskevat voivat lisäksi vahingoittaa imuria jopa pysyvästi.

S - Dessa symboler kommer att användas för att påminna användaren om att vara mycket uppmärksam vid operationer som kan orsaka skador, även dödliga skador, för användaren eller personer och djur som befinner sig i närheten. De operationer som markeras med dessa symboler kan dessutom orsaka obotliga fel på dammsugaren.

DK - Disse symboler bruges til at minde brugeren om at være ekstra opmærksom overfor operationer, der kan medfører skader, også dødsfarlige, på brugeren selv og på personer eller dyr i nærheden. De operationer, som angives med symbolerne, kan desuden medfører uoprettelige skader på støvsugeren.

GR - Αυτή η συμβολογία θα χρησιμοποιηθεί για να υπενθυμίσει στον χειριστή ότι πρέπει να δείχνει την μέγιστη προσοχή όταν εκτελεί ενέργειες που μπορούν να προκαλέσουν κακώσεις, ακόμη και τον θάνατο, στον ίδιο χειριστή ή σε πρόσωπα ή ζώα που βρίσκονται πλησίον. Επιπλέον οι ανακαλούμενες απ' αυτή την συμβολογία ενέργειες θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές ακόμη και ανεπανόρθωτες στην ηλεκτρική σκούπα.

P - Esta simbologia deve ser empregada para lembrar ao operador que deve prestar a atenção máxima às operações que podem provocar lesões e até a morte do operador mesmo ou de as pessoas ou animais presentes nas cercanias. Ademais as operações às que se refere esta simbologia poderiam provocar danos bem irreparáveis ao aspirador.

CZ - Tyto symboly připomínají uživateli, aby věnoval maximální pozornost operacím, které mohou způsobit zranění, jež mohou končit smrtí, samotného uživatele nebo osob nebo zvířat nacházejících se v blízkosti. Kromě toho operace označené těmito symboly mohou poškodit vysavač i nevratným způsobem.

EST - Seda sümbolit kasutatakse, et tuletada kasutajale meelde maksimaalse ettevaatuse kasutamist operatsioonide ajal, mis võivad põhjustada kasutajale või läheduses viibivatele isikutele ja/või loomadele vigastusi või isegi surma. Lisaks võivad selle sümboliga märgistatud operatsioonid põhjustada jäädavaid kahjustusi tolmuimejale.

PL - Niniejsza symbolistyka będzie używana dla przypominania użytkownikowi o szczególnym uważaniu na operacje, które mogą powodować uszkodzenia, a nawet śmierć użytkownika albo innych osób lub zwierząt obecnych w pobliżu. Ponadto, operacje przytaczane w niniejszej symbolistyce mogłyby powodować uszkodzenia odkurzacza, również nieodwracalne.

SK - Tieto symboly pripomínajú užívateľovi, aby venoval maximálnu pozornosť operáciám, ktoré môžu spôsobiť zranenia a ktoré môžu končiť aj smrťou samotného užívateľa alebo osôb alebo zvierat nachádzajúcich sa v blízkosti. Okrem toho operácie označené týmito symbolmi môžu poškodiť vysávač a to aj trvale.

SLO - Ta simbol izvajalca opominja, da je pri postopkih, s katerimi lahko poškoduje samega sebe ali osebe in živali v svoji bližini in ki so lahko celo smrtno nevarni, potrebna velika mera previdnosti. Poleg tega pa lahko postopki, na katere opozarja ta simbol, povzročijo tudi nepopravljive poškodbe sesalnika.

(I) APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE SIA POLVERE CHE LIQUIDI. ROBUSTO E POTENTE, SEMPLICE DA USARE, CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER UNA PULIZIA PROFONDA E RAPIDA. QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENCE.

(GB) THIS MACHINE IS SUITABLE FOR CLEANING BOTH DUST AND LIQUIDS. STURDY, POWERFUL AND EASY TO USE, IT IS ALSO FITTED WITH ACCESSORIES MAKING IT TRULY EFFICIENT FOR RAPID DEEP CLEANING. THIS VACUUM CLEANER IS SUITABLE FOR COLLECTIVE USE: FOR EXAMPLE: HOTELS, SCHOOLS, FACTORIES, OFFICES, SHOPS, ETC.

(F) APPAREIL APTE À ASPIRER AUSSI BIEN LA POUSSIÈRE QUE LES LIQUIDES. ROBUSTE ET PUISSANT, SIMPLE À UTILISER, AVEC LES ACCESSOIRES DONT IL EST POURVU IL DEVIENT UN OUTIL VRAIMENT EFFICACE POUR UN NETTOYAGE RAPIDE ET À FOND. CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS DES ENDROITS PUBLICS, PAR EXEMPLE DANS DES HÔTELS, DES ÉCOLES, DES USINES, DES MAGASINS, DES BUREAUX ET DES RÉSIDENCESS.

(D) DAS GERÄT EIGNET SICH SOWOHL ZUM AUFSAUGEN VON STAUB ALS AUCH VON FLÜSSIGKEITEN. ES IST ROBUST, LEISTUNGSSTARK UND EINFACH ZU HANDHABEN. DIE MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE MACHEN ES ZU EINEM UNENTBEHRLICHEN HILFSMITTEL FÜR DIE GRÜNDLICHE UND SCHNELLE REINIGUNG. DAS GERÄT EIGNET SICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN WIE HOTELS, SCHULEN, FABRIKEN, BÜROS, GESCHÄFTEN UND WOHNANLAGEN.

(E) APARATO APTO PARA ASPIRAR TANTO POLVO COMO LÍQUIDOS, RESISTENTE Y POTENTE, FÁCIL DE USAR, CON LOS ACCESORIOS EN DOTACIÓN SE CONVIERTE EN UN EQUIPO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA CONSEGUIR UNA LIMPIEZA PROFUNDA Y RÁPIDA. EL USO DE ESTE APARATO ES APTO PARA LUGARES COLECTIVOS, POR EJEMPLO EN HOTELES, COLEGIOS, FÁBRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCIAS.

(NL) DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET OPZUIGEN VAN STOF EN VLOEISTOFFEN. HET IS STEVIG EN KRACHTIG, EENVOUDIG TE GEBRUIKEN EN MET ZIJN BIJKOMENDE ACCESSOIRES WORDT HET EEN HEEL DOELTREFFEND TOESTEL VOOR EEN SNELLE EN GRONDIGE SCHOONMAAKBEURT. DIT TOESTEL IS GESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BIJVOORBEELD IN HORECAZAKEN, SCHOLEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN, ENZ.

(N) ET APPARATET SOM ER EGNET TIL OPPSUGING AV BÅDE STØV OG VÆSKER. DET ER ROBUST OG STERKT, ENKELT Å BRUKE MED SITT EKSTRAUTSTYR, OG VIRKELIG EFFEKTIVT VED GRUNDIG OG RASK RENGJØRING. DETTE APPARATET ER EGNET TIL BRUK I STORHUSHOLD, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, FABRIKKER, BUTIKKER, KONTORER OG I RESIDENSER.

(FIN) SEKÄ PÖLYN ETTÄ VEDEN IMUROINTIIN SOVELTUVA LAITE. TUKEVA, TEHOKAS JA HELPPOKÄYTTÖINEN. TOIMITETUT LISÄVARUSTEET TEKEVÄT LAITTEESTA ERITTÄIN TEHOKKAAN APUVÄLINEEN PERUSTEELLISEEEN JA NOPEAAN SIIVOUKSEEN. TÄMÄ LAITE SOVELTUU LAITOSKÄYTTÖÖN ESIMERKIKSI HOTELLEISSA, KOULUISSA, TEHTAISSA, LIIKKEISSÄ, TOIMISTOISSA JA ASUNTOHOTELLEISSA.

(S) APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR UPPSUGNING AV BÅDE DAMM OCH VÄTSKOR. ROBUST OCH KRAFTFULL, ENKEL ATT ANVÄNDA, MED DE TILLBEHÖR SOM MEDFÖLJER BLIR DEN ETT MYCKET EFFEKTIVT REDSKAP FÖR EN SNABB OCH GRUNDLIG RENGÖRING. DEN HÄR APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR OCH RESIDENS.

(DK) APPARAT EGNET TIL OPSUGNING AF BÅDE STØV OG VÆSKER. ROBUST, STÆRKT OG ENKELT AT ANVENDE. DET MEDFØLGENDE TILBEHØR GØR DET TIL ET VIRKELIG EFFEKTIVT REDSKAB TIL EN TILBUNDSGÅENDE OG HURTIG RENGØRING. DETTE APPARAT EGNER SIG TIL BRUG I OFFENTLIGE BYGNINGER, F.EKS. HOTELLER, SKOLER, FABRIKKER, FORRETNINGER, KONTORER OG FERIEBOLIGER.

(GR) ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΥΓΡΩΝ. ΑΝΘΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ, ΑΠΛΗ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΤΙΚΟ ΓΙΑ ΕΝΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΒΑΘΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ. ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΣΕ ΟΙΚΗΜΑΤΑ.

(P) APARELHO ADEQUADO PARA ASPIRAR TANTO POEIRAS COMO LÍQUIDOS, ROBUSTO E POTENTE, FÁCIL DE USAR, E COM OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS TORNA-SE UM UTENSÍLIO VERDADEIRAMENTE EFICAZ PARA UMA LIMPEZA PROFUNDA E RÁPIDA. ESTE APARELHO É APTO PARA UM EMPREGO COLECTIVO, POR EXEMPLO EM HOTÉIS, COLÉGIOS, FABRICAS, LOJAS, ESCRITÓRIOS E RESIDENCE.

(CZ) ZAŘÍZENÍ S VYSOKÝM VÝKONEM, VHODNÉ PRO VYSÁVÁNÍ PRACHU A KAPALIN, ROBUSTNÍ KONSTRUKCE, JEDNODUCHÉ POUŽITÍ, DÍKY DODANÉMU PŘÍSLUŠENSTVÍ NABÍZÍ OPRAVDU ÚČINNÝ PROSTŘEDEK PRO HLOUBKOVÉ A RYCHLÉ ČIŠTĚNÍ. TOTO ZAŘÍZENÍ JE VHODNÉ PRO VEŘEJNÉ BUDOVY, NAPŘÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, TOVÁRNY, OBCHODY, KANCELÁŘE A REZIDENČNÍ BUDOVY.

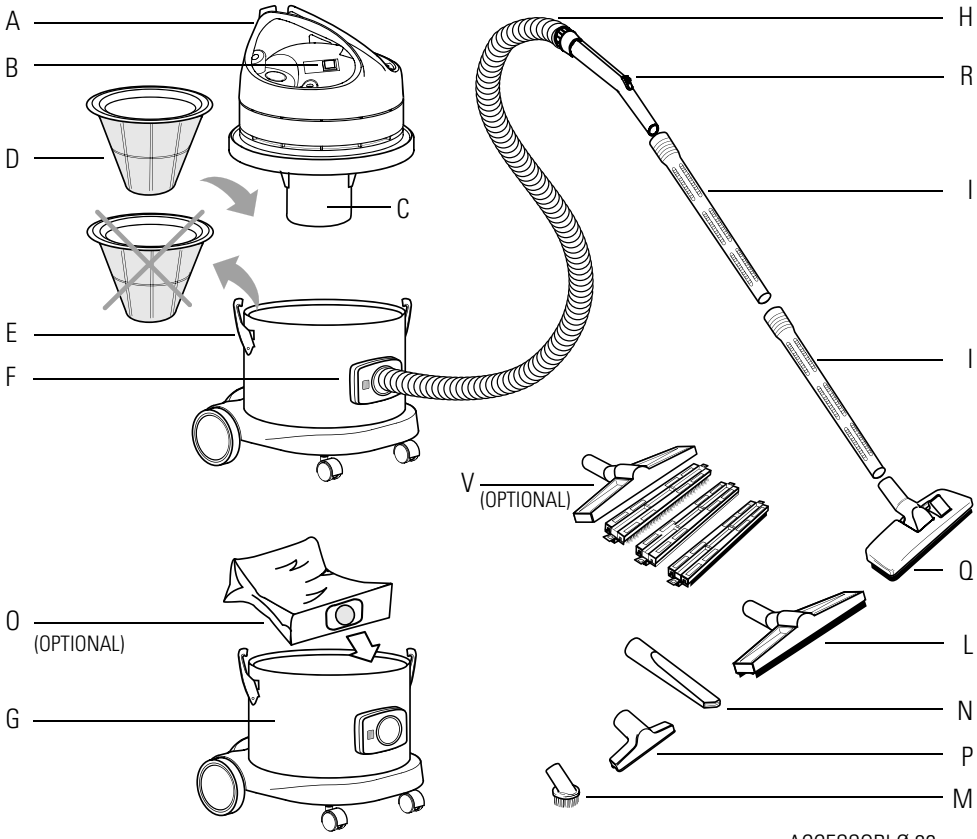
(EST) VARUSTUS SOBIB TOLMU JA VEDELIKE IMEMISEKS. SEE ON TUGEV JA VÕIMAS, KERGE KASUTADA JA KOOS LISATARVIKUTEGA MUUTUB SEE VÄGA TÕHUSAKS TÖÖRIISTAKS SÜGAVA JA KIIRE PUHASTAMISE JAOKS. SEE SEADE SOBIB KASUTAMISEKS AVALIKES KOHTADES, NAGU HOTELLID, KOOLID, TEHASED, KAUPLUSED, KONTORID JA KORTERHOTELLID.

(PL) SPRZĘT NADAJĄCY SIĘ DO SSANIA TAK KURZU JAK PŁYNÓW. SOLIDNY I MOCNY, ŁATWY W UŻYCIU, Z OSPRZĘTEM W KTÓRY JEST WYPOSAŻONY, STAJE SIĘ NARZĘDZIEM NAPRAWDĘ EFEKTYWNYM DO DOGŁĘBNEGO I SZYBKIEGO SPRZĄTANIA. SPRZĘT TEN NADAJE SIĘ DO UŻYCIA ZESPOŁOWEGO, NA PRZYKŁAD W HOTELACH, SZKOŁACH, FABRYKACH, SKLEPACH, BIURACH I W REZYDENCJACH.

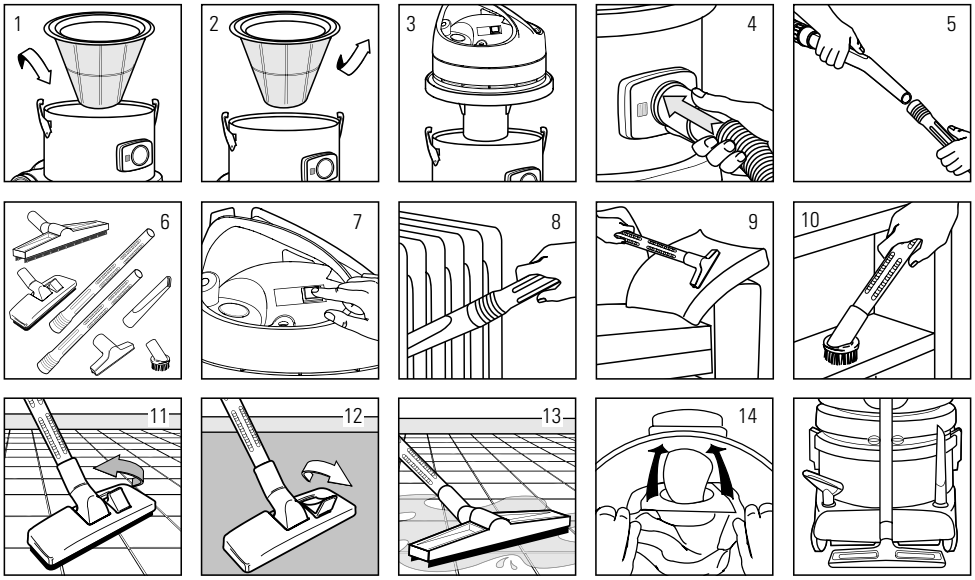
(SK) VYSOKOVÝKONNOSTNÉ ZARIADENIE VHODNÉ PRE VYSÁVANIE PRACHU AJ KVAPALÍN, ROBUSTNEJ KONŠTRUKCIE, JEDNODUCHÉ POUŽITIE, VĎAKA DODANÉMU PRÍSLUŠENSTVU PONÚKA NAOZAJ ÚČINNÝ PROSTRIEDOK PRE HĹBKOVÉ A RÝCHLE ČISTENIE. TOTO ZARIADENIE JE VHODNÉ PRE VEREJNÉ BUDOVY, NAPRÍKLAD HOTELY, ŠKOLY, TOVÁRNE, OBCHODY, KANCELÁRIE A REZIDENČNÉ BUDOVY.

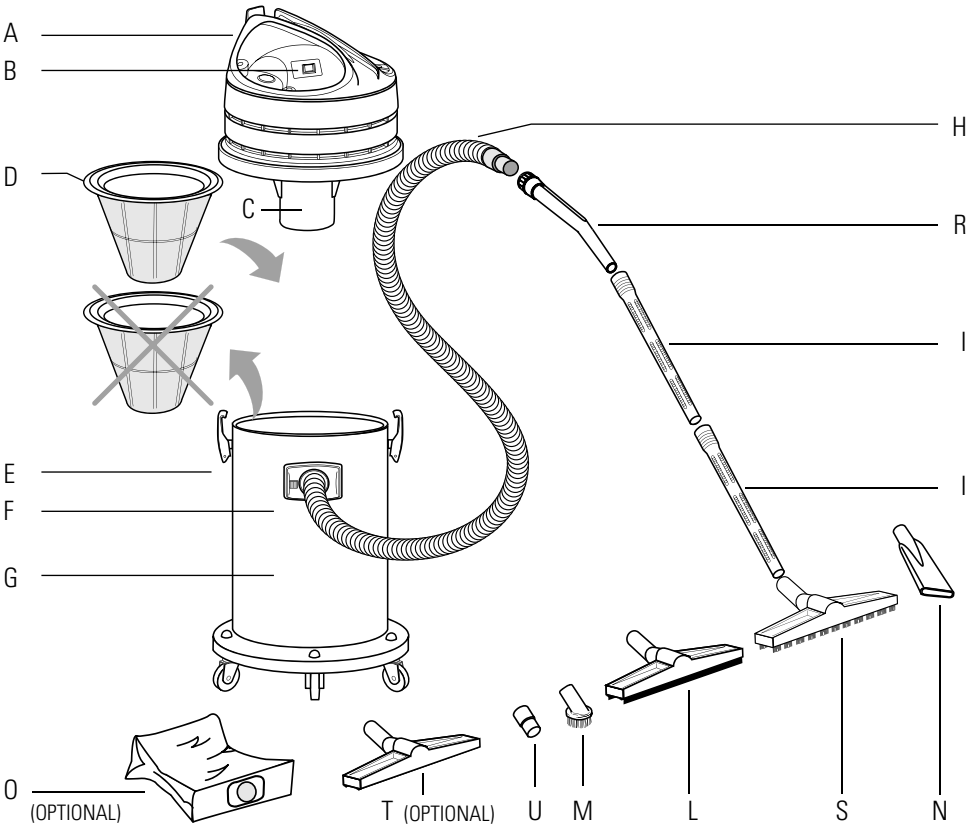
(SLO) TA NAPRAVA JE NAMENJENA ČIŠČENJU TAKO PRAHA KOT TUDI TEKOČIN. MOČNA IN ROBUSTNA NAPRAVA, PREPROSTA ZA UPORABO, JE S SVOJIMI NASTAVKI IZREDNO UČINKOVIT PRIPOMOČEK ZA GLOBINSKO IN HITRO ČIŠČENJE. TA NAPRAVA JE NAMENJENA ČIŠČENJU TAKO PRAHA KOT TUDI TEKOČIN. STROJ BO ODLIČNO DELOVAL V RAZLIČNIH OKOLJIH, NA PRIMER V HOTELIH, ŠOLAH, TOVARNAH, TRGOVINAH IN V BIVALNIH.

- This apparatus is not to be used by people (including 8-year-old and older children) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person responsible for their safety.
- Children should be controlled so that they didn't play with the apparatus.
- The packaging components could constitute potential dangers (as for example plastic bags): they must be kept away from children's reach and from other people or animal not conscious of their actions.
- To correctly dispose of the packaging follow the local standards in force.
- Any different use from that indicated in this manual could constitute a danger, therefore, it must be avoided.
- WARNING: operators must be properly trained for using these machines.
- WARNING: this appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not inclined plane, indoor and in moisture free environments.
- WARNING: do not use outdoors when temperatures are low.
- WARNING: Don't ever point the suction opening towards delicate parts of the body – of people or animals - such as eyes, ears, mouth, etc.
- WARNING: if the apparatus is fitted with a supplementary plug, do not exceed the power reported on the plug. Non-compliance with this norm could cause fires and damages even lethal to the user.
- WARNING: the apparatus is not suitable for areas protected against electrostatic discharges.
- WARNING: use only the brushes supplied with the apparatus or those specified in the instruction manual. Using other brushes could jeopardize safety.
- WARNING: Do not leave the functioning apparatus unattended, always remove the plug from the socket when not using the apparatus and store it away from the reach of children or people who are not conscious of their own actions.
- WARNING: in case o foam or liquid discharge switch off immediately.
- WARNING: in case tipping over, lift the apparatus before switching off.
- WARNING: when using the carpet cleaner do not exceed the power recorded on the aspirator supplementary accessories plug.
  Ensure that the feeding voltage of the electro-utensil corresponds to that recorded of the tag of the aspirator's technical data. Non-compliance with these rules could cause fire and lethal damages to the user.
- WARNING: The supplementary accessories plug is to be used only when the apparatus is set for dust suction.
  The inobservance of these rules may lead to causing fires and constitute mortal danger to the user.
- WARNING: This apparatus is not suitable for recollection of dangerous dust.
  Do not exhaust toxic, explosive, flammable or incandescent substances.
  The maximum temperature allowed is 40°C / 104°F.
- Every part of the apparatus must be correctly assembled before using it.
  Verify, furthermore, that the filtering elements have been correctly and efficiently assembled.
- The appliance must be operated, installed, repaired and handled on a steady, safe and not inclined plane.
- Ascertain that the values indicated on the engine block (on the technical data label) correspond to those of the network to which you intend to connect the apparatus and that the socket is compatible with the plug.
- Do no aspire water from containers, sinks, basins, etc.
- Do not aspire aggressive detergents because they could damage the apparatus.
- Do not aspire materials that could damage the filtering elements (such as glass, metal etc.).
- Do not ever pull or lift the apparatus through the electrical cable.
- Do not immerge the apparatus into water and neither use water jets to clean it.
- Always remove the plug from the socket before performing any operation.
- Regularly control the feeding cable looking for damages, cracks or ageing. Substitute the cable before using it further.
- The substitution of the damaged cable must be done by the tech assistance service or by competent authorized personnel with recognized qualification.
- When using electrical extensions, make sure that these are compatible with the power cable and that it does not touch liquids or conductive surfaces.
- The level sensor has the function to stop the vacuuming when the tank is full of fluids or in case of overturning; carry out routine cleaning checking that it has no damage and change it if necessary.
- Clean every part of the apparatus after using it; empty the tanks, shake the filters and use humid cloth over its surface before storing it.
- Cleaning operation cannot be carried out by 8-year-old and older children when they are not supervised by adults.
- Specialized personnel must always carry out maintenance and repairs; any damaged part must be substituted with original spare parts.
- WARNING: it is forbidden to carry out changes to the apparatus.
  Tampering could cause fires and damages even lethal to the user and the forfeiture of the guarantee.
- The manufacturer declines any responsibility for damages caused to people or things due to non-compliance with these instructions or if the apparatus is unreasonably used.

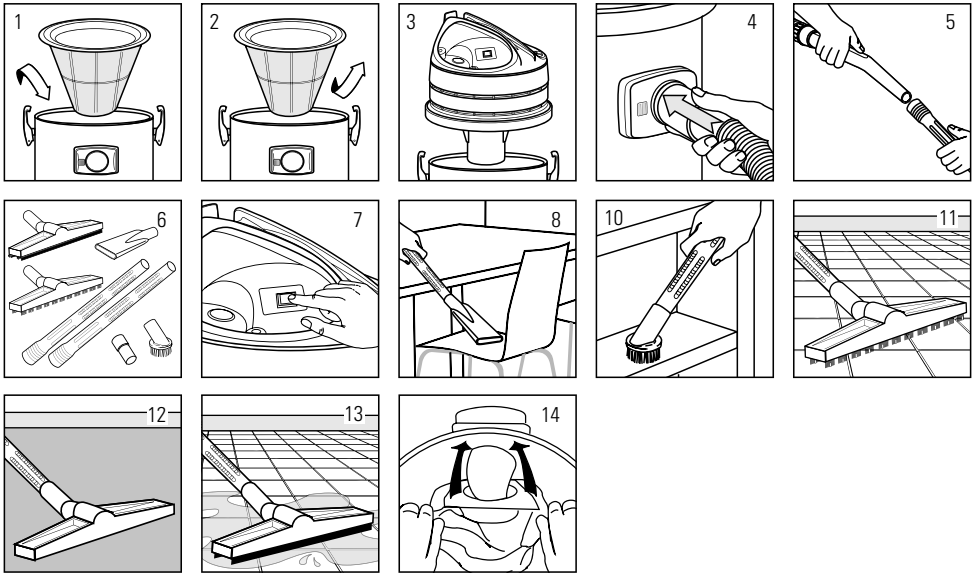


ACCESSORI Ø 36 mm





ACCESSORI Ø 38 mm



(I) DESCRIZIONE E MONTAGGIO

A - Blocco motore
B - Interruttore
C - Galleggiante: impedisce al liquido aspirato di invadere il blocco motore
D - Filtro in poliestere da inserire nel fusto per aspirare polvere e da togliere per aspirare liquidi
E - Ganci per il serraggio del blocco motore sul fusto
F - Bocchettone di aspirazione
G - Fusto
H - Tuboflex
I - Tubo
L - Spazzola ventosa
M - Pennello
N - Lancia piatta
O - Filtro in carta (a richiesta) da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione. Il suo impiego non esclude l'uso del filtro in poliestere che va comunque utilizzato
P - Bocchettina
Q - Spazzola doppio uso
R - Impugnatura
S - Spazzola polvere
T - Spazzola moquette
U - Riduzione
V - Spazzola combinata

ATTENZIONE: Per mantenere in perfetta efficienza l'apparecchio per l'aspirazione di polvere è necessario pulire il filtro in poliestere scuotendolo dopo ogni utilizzo.

ASPIRAZIONE POLVERE / MODO DI OPERARE

- Inserire il filtro in panno nel fusto (Fig. 1)
- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig. 3)
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig. 4)
- Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghe (Fig. 5)
- Scegliere e collegare l'accessorio più adatto (Fig. 6)
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig.7)
- Esempio d'uso della lancia piatta (Fig. 8)
- Esempio d'uso della bocchettina (Fig. 9)
- Esempio d'uso del pennello (Fig. 10)
- Esempio d'uso della spazzola su pavimenti (Fig. 11)
- Esempio d'uso della spazzola su moquette (Fig. 12)
- Se è previsto l'uso del filtro in carta, inserirlo nel fusto calzandolo sul deflettore (Fig. 14)

ASPIRAZIONE LIQUIDI / MODO DI OPERARE

- Togliere il filtro in panno dal fusto (Fig. 2)
- Montare la testa sul fusto e bloccarla con i ganci (Fig. 3)
- Inserire il tubo flessibile nel bocchettone (Fig. 4)
- Inserire all'estremità del tubo flessibile l'impugnatura e le prolunghe (Fig. 5)
- Collegare la spazzola ventosa L (Fig. 6)
- Accendere l'apparecchio dopo aver collegato la spina ad una presa (Fig.7)
- Esempio d'uso della spazzola ventosa (Fig. 13)

(GB) DESCRIPTION AND ASSEMBLY

A - Motor block
B - Switch
C - Float: its purpose is to avoid that liquid may goes inside motor block during suction
D - Polyester filter to set into the tank to pick up dust, and to remove for liquid suction
E - Hooks for tightening of motor block to tank
F - Suction inlet
G - Tank
H - Flexible hose
I - Tube
L - Wet tool
M - Round brush
N - Flat lance
O - Paper bag (on request) to fit directly on the suction inlet. Its use does not exclude the employ of polyester filter that has to be aniway used
P - Small brush
Q - Aspirmatic double use brush
R - Wand
S - Dust tool
T - Carpet tool
U - Adaptor
V - Combined brush

ATTENTION: In order to keep in good efficiency the machine it is useful to clean the polyester filter after each utilization.

OPERATING INSTRUCTION

- Insert the cloth filter in the tank (Fig. 1)
- Assembly the head on tank and block it by hooks (Fig. 3)
- Connect the flexible hose into the inlet (Fig. 4)
- Connect the wand and the extensions to other side of flexible hose (Fig. 5)
- Select the most suitable accessory (Fig. 6)
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig. 7)
- Example of use of flat lance (Fig. 8)
- Example of use of small tool (Fig. 9)
- Example of use of round brush (Fig. 10)
- Example of use of brush on the floor (Fig. 11)
- Example of use of brush on the carpet (Fig. 12)
- If a paper bag is provided, insert it in the tank on the deflector (Fig. 14)

LIQUID SUCTION / OPERATING INSTRUCTION

- Remove the cloth filter bag (Fig. 2)
- Assembly the head on tank and block it by hooks (Fig. 3)
- Connect the flexible hose to the inlet (Fig. 4)
- Connect the extension to other side of flexible hose (Fig. 5)
- Connect the wet tool L (Fig. 6)
- Connect the plug to power socket then switch on the equipment (Fig.7)
- Example of use of wet tool (Fig. 13)

(I) RUMOROSITA': Valori misurati conformemente alle norme EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001). La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è <80 dB (A). Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

(GB) NOISE LEVEL: Values measured according to EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001) rules. Measurement A for the sound pressure level of the machine is <80 dB (A) Under unfavourable feed conditions, the appliance may cause temporary drops in voltage.

(F) BRUIT: Les valeurs ont été mesurées en conformité avec le normes EN 60704 – 1 (1997) / EN 60704 –2-1 (2001). La mesurage A du niveau de pression acustique de l'appareil est de <80 dB (A). Sous des conditions d'alimentation défavorables, l'appareil peut causer des baisses de tension transitoires.

(D) GERÄUSCHEMISSIONEN: Diese Werte sind gemäss EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001) Normen abgemessen. Abmessung A für das Niveau des Schalldrucks des Geräts ist <80 dB (A) - Unter ungünstigen Zuführungsbedingungen kann es beim Gebrauch zu einer kurzfristigen Absenkung der Spannung kommen.

(E) RUIDO: Los valores han sido medidos en conformidad con las normas EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001). El valor de la medida A del nivel de presión acústica de la máquina es <80 dB (A). Bajo condiciones de alimentación desfavorables, el aparato puede provocar caídas de tensión transitorias.

(NL) LAWAAIERIGHEID: Waarden gemeten overeenkomstig met de normen EN 60704 – 1 (1997) / EN 60704 –2 –1 (2001). De A meting van de geluidsdruk van het toestel is <80 dB (A). Onder ongunstige stroomvoorzieningsomstandigheden, kan het toestel tijdelijke spanningsverliezen veroorzaken.

(N) STØY: Verdier målt i overensstemmelse med EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001). Måling A av lydtrykknivået på maskinen er <80 dB (A). Ved ugunstige strømtilførselsvilkår, kan apparatet forårsake midlertidige spenningsfall.

(FIN) MELUN TASO: Arvot mitattu normien EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001) mukaisesti Koneen äänenpaineen tason mitta A on <80 dB (A).Huonoissa virran syöttöolosuhteissa laite voi aiheuttaa ohimenevää jännitehäviötä.

(S) LJUDNIVÅ: Värden uppmätta enligt normerna EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 - 1 (2001). Mätning A av maskinens ljudtrycksnivå är <80 dB (A) . Vid ogynnsamma strömtillförselförhållanden kan apparaten orsaka tillfälliga spänningsfall.

(DK) STØJNIVEAU: Værdier målt i overensstemmelse med normerne EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 -2 -1 (2001). Målingen A af maskinens lydtryksniveau er <80 dB (A). Ved utilstrækkelig strømtilførsel kan apparatet medføre midlertidige spændingsfald.

(GR) ΘΟΡΥΒΟΣ: Αξίες οι οποίες μετρήθηκαν σύμφωνα με τους κανόνες EN 60704-1 (1997)/EN 60704 -2-1 (2001). Η μέτρηση A του επιπέδου ακουστικής πίεσης της μηχανής είναι<80 dB (A). Υπό αρνητικές συνθήκες τροφοδοσίας, η συσκευή μπορεί να προκαλέσει παροδικές πτώσεις τάσης.

(P) RUÍDO: Os valores têm sido medidos em conformidade com as normas EM 60704 - 1 (1997) / EM 60704 -2 - 1 (2001). O valor da medida A do nível de pressão acústica da máquina é <80 dB (A). Em condiciones de alimentação desfavoráveis, o aparelho pode provocar caídas de tensão transitórias.

(CZ) HLUČNOST: Hodnoty byly naměřeny podle norem EN 60704 – 1 (1997) / EN 60704 – 2 – 1 (2001). Měření A hodnoty akustického tlaku stroje je <80 dB (A). V nepříznivých podmínkách napájení přístroj může způsobit dočasné výpadky napětí.

(EST) MÜRATASE: Väärtused mõõdetud vastavalt EN 60704 -1 (1997) / EN 60704 -2 -1 (2001) reeglitele. Masina helirõhu taseme mõõt A on <80 dB (A). Sobimatu toite tingimustel võib masin põhjustada ajutisi pingelanguseid.

(PL) HAŁAŚLIWOŚĆ: Wartości mierzone zgodnie z normami EN 60704 – 1 (1997) / EN 60704 – 2 – 1 (2001). Zmierzenie A poziomu ciśnienia akustycznego maszyny wynosi <80 dB (A). W niekorzystnych warunkach napięcia, sprzęt może spowodować przejciowe spadki napięcia.

(SK) HLUČNOSŤ: Hodnoty boli namerané podľa noriem EN 60704 – 1 (1997) / EN 60704 – 2 – 1 (2001). Meranie A hodnoty akustického tlaku stroja je <80 dB(A). V nepriaznivých podmienkach napájania prístroj môže spôsobiť dočasné výpadky napätia.

(SLO) STOPNJA HRUPA: Vrednosti, izmerjene v skladu s pravili standarda EN 60704 - 1 (1997) / EN 60704 - 2 -1 (2001). Meritev A za nivo zvočnega hrupa stroja je < 80 dB (A). V primeru neustreznih napajalnih pogojev lahko naprava povzroči začasne padce v napetosti.

(I)



Non gettare gli apparecchi elettrici tra i rifiuti domestici.
In accordo alla Direttiva Europea 2012/19/UE sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche di scarto (RAEE) e la sua adozione da parte del diritto nazionale, gli apparecchi elettrici che non siano più funzionali all'uso devono essere raccolti separatamente e indirizzati allo smaltimento ecologico.

(GB)



Do not dispose of power tools into household waste!
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

(F)



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.
Selon la Directive Européenne 2012/19/UE sur les appareillages électriques et électroniques rebutés (RAEE) et sur son adoption de la part du droit national, les appareils électriques qui ne fonctionnent plus doivent être récoltés séparément et dirigés vers le traitement écologique.

(D)



Elektrogeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- Elektronik-Altgeräte (WEEE) und ihrer Einführung in das Landesrecht, müssen Elektro-Altgeräte getrennt gesammelt und einer umweltfreundlichen Entsorgung übergeben werden.

(E)



No tire los aparatos eléctricos dentro de la basura doméstica.
De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), y su adopción por parte de la legislación nacional, los aparatos eléctricos que ya no resulten funcionales para su uso deben recogerse de forma separada y enviarse para su eliminación ecológica al lugar correspondiente.

(NL)



Gooi geen elektrische toestellen weg in het huishoudelijk afval.
In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en diens toepassing in de nationale wetgeving, moeten elektrische apparaten die niet meer bruikbaar zijn afzonderlijk ingezameld worden en verzonden worden naar plaatsen voor ecologisch vriendelijke recyclage.

(N)



Kast ikke apparatene sammen med husholdningsavfall.
I samsvar med de Europeiske Direktivene 2012/19/EU vedrørende elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) og i henhold til nasjonale lover og regler, må elektriske apparat som ikke lenger fungerer kildesorteres og avfallsbehandles på en mest mulig miljøvennlig måte.

(FIN)



Älä heitä sähkölaitteita kotitalousjätteen joukkoon!
Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittämistä (WEEE) koskevan eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU ja vastaavan kansallisen lain mukaan käyttökelvottomat sähkölaitteet tulee kerätä erikseen ja kierrättää ympäristöä kunnioittaen.

(S)



Skaffa inte bort elektriska produkter tillsammans med hushållsavfall.
I enlighet med europadirektivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och i överensstämmelse med den nationella lagen, ska elektriska produkter som inte längre kan användas samlas in separat och överlämnas för en miljövänlig återvinning.

EC DECLARATION OF CONFORMITY / CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

2006/42/CE - 2004/108/CE - 2011/65/CE

We/Noi: SOTECO SpA
via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

declare under our responsibility that the product:
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

- IEC 60335 - 1 : 2002 + A1 (2004) + A2 (2006)
- IEC 60335 - 2 - 69 : 2001 + A1 (2004) + A2 (2007)
- IEC 62233 : 2008
- EN 55014 - 1: 2006
- EN 55014 - 2 : 1997 + A1(2001) + A2 (2008)
- EN 61000 - 3 - 2 : 2006
- EN 61000 – 3 - 3 : 2008
- EN 61000 - 3 - 11 : 2000 (where applicable) (dove applicabile)

following the provisions of the Directives: 2006/42/EC (Machinery directive) - 2004/108/EC (Electromagnetic compability EMC) - 2011/65/EC (Directive RoHS II)
in base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/42/CE (Direttiva macchine) - 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica EMC) - 2011/65/CE (Direttiva RoHS II)

Person authorised to compile the technical file:
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
SOTECO SpA - via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

CASTELVERDE, 03/06/2013

Maurizio Cigola
legal representative

19108-00

IPC Soteco
Integrated Professional Cleaning

SOTECO SpA / Via E.Fermi, 2 - 26022 - Castelverde CR Italy-Tel. 0372 424611
EXPORT: fax 0372 429398 / e-mail: exp@soteco.com
ITALIA: fax 0372 429392 / e-mail: ita@soteco.com / INTERNET: www.soteco.com